

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2000 — 2333

[C - 2000/21341]

Bijakte nr. 5 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarin voor de jaren 1993 en 1994 een reeks van initiatieven, bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, bepaald werden teneinde de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen;

Gelet op bijakte nr. 1 van 29 juli 1994 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1995 en 1996;

Gelet op bijakte nr. 2 van 22 mei 1997 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 1997;

Gelet op bijakte nr. 3 van 29 januari 1998 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1998 en 1999;

Gelet op bijakte nr. 4 van 02 juni 1999; die de budgetten van de jaren 1998 en 1999 actualiseert;

Overwegende dat voor het jaar 1999 zowel de initiatieven als de budgetten van bijakte nr. 4 moeten worden geactualiseerd.

Overwegende dat de contracterende partijen in het verlengde van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn bijakte nr. 1 van 29 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998 en nr. 4 van 2 juni 1999 in een budgettair programma willen voorzien dat voor het jaar 2000 een reeks initiatieven herneemt waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet en die bedoeld zijn om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen.

Rekening houdend met de vergadering van het Samenwerkingscomité van 28 februari 2000 met als onderwerp de actualisering van het programma 1999 en de onderhandeling over het programma 2000 van het Samenwerkingsakkoord.

Gelet op de wil van elk van de partijen die deelnemen aan onderhavige bijakte om de administratieve procedures die eruit voortvloeien te vereenvoudigen;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door Mevr. Laurette Onkelinx, Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, door de heer Johan Vande Lanotte, Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, door Mevr. Isabelle Durant, Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, door de heer Rik Daems, Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties;

en

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen en Wetenschapsbeleid, door de heer Jos Chabert, Minister van Openbare Werken en Vervoer, door de heer Eric Tomas, Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en de Coördinatie van het Beleid inzake Achtergestelde Wijken, en door Mevr. Annemie Neyts-Uyttebroeck, Minister van Begroting, Financiën en Externe Betrekkingen:

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2000 — 2333

[C - 2000/21341]

Avenant n° 5 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat Fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles

Vu l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, conclu entre l'Etat Fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, déterminant, pour les années 1993 et 1994, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Vu l'avenant n° 1 du 29 juillet 1994, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1995 et 1996;

Vu l'avenant n° 2 du 22 mai 1997, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, à l'année 1997;

Vu l'avenant n° 3 du 29 janvier 1998, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1998 et 1999;

Vu l'avenant n° 4 du 2 juin 1999, actualisant les budgets des années 1998 et 1999.

Attendu que pour l'année 1999, tant les initiatives que les budgets de l'avenant n° 4 doivent être actualisés;

Considérant que les parties contractantes veulent, en prolongation de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998 et n° 4 du 2 juin 1999, prévoir un programme budgétaire reprenant, pour l'année 2000, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Compte tenu de la réunion du Comité de Coopération, tenue le 28 février 2000, et ayant pour objet l'actualisation du programme 1999 et la négociation du programme 2000 de l'Accord de Coopération;

Attendu la volonté de chacune des parties prenantes au présent avenant de simplifier les procédures administratives qui en découlent;

L'Etat fédéral, représenté par Mme Laurette Onkelinx, Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, par M. Johan Vande Lanotte, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, par Mme Isabelle Durant, Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, et par M. Rik Daems, Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques;

et

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux et de la Politique scientifique, par M. Jos Chabert, Ministre des Travaux Publics et des Communications, par M. Eric Tomas, Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Coördination de la Politique des Quartiers fragilisés, et par Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, Ministre du Budget, des Finances et des Relations extérieures:

zijn overeengekomen hetgeen volgt :

DOEL

Artikel 1. Onderhavige bijakte nr. 5 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 heeft tot doel bijakte nr. 4 te actualiseren, dat wil zeggen zowel de initiatieven als de budgetten van het programma voor 1999, evenals het bepalen van een reeks initiatieven voor het programma van het jaar 2000 waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet en die de bedoeling hebben de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen.

BUDGETTAIRE VERPLICHTINGEN

Art. 2. De Federale Staat garandeert voor het jaar 2000 een vastlegging van 2,580 miljard frank voor de financiering van deze initiatieven.

Het ordonnancingsniveau tot betaling van de uitgaven moet het mogelijk maken de aangegeven vastleggingen te honoreren, zodat alle vastgelegde werken kunnen worden uitgevoerd binnen een normale en redelijke termijn.

De gesplitste kredieten, die werden vastgelegd in het kader van het bovenvermelde Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en van zijn bijakte nr. 1 van 29 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 2 juni 1999 en van onderhavige bijakte nr. 5, en wier uitbetaling in de loop van de voorafgaande jaren en van het huidige jaar niet gemachtigd werd, zullen in de loop van de volgende jaren worden gemachtigd.

BESCHRIJVING VAN DE INITIATIEVEN

Art. 3. Het geactualiseerde budgettaire programma van de initiatieven voor het jaar 2000 staat vermeld in de tabellen die bij onderhavig bijakte nr. 5 werden gevoegd en er onlosmakelijk deel van uitmaken.

Voor de volgende initiatieven werd voorzien in een meerjarenprogramma :

ont convenu ce qui suit :

OBJET

Article 1^{er}. Le présent avenant n° 5 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 a pour objet d'actualiser l'avenant n° 4, c'est-à-dire tant les initiatives que les budgets du programme 1999, ainsi que de déterminer, pour le programme de l'année 2000, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

OBLIGATIONS BUDGETAIRES

Art. 2. L'Etat fédéral garantit, pour l'année 2000, l'engagement de 2,580 milliards de francs afin de financer ces initiatives.

Le niveau d'ordonnement des dépenses doit permettre d'honorer les engagements pris, afin que tous les travaux engagés puissent être exécutés dans un délai normal et raisonnable.

Les crédits dissociés, engagés dans le cadre de l'Accord de Coopération précité du 15 septembre 1993, de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999, et du présent avenant n° 5, et non ordonnancés au cours des années précédentes et durant la présente année, devront être ordonnancés au cours des années suivantes.

DESCRIPTION DES INITIATIVES

Art. 3. Le programme budgétaire actualisé des initiatives de l'année 2000 figure aux tableaux joints au présent avenant n° 5 et en fait partie intégrante.

Un programme pluriannuel est prévu pour les initiatives suivantes :

Initiatieven	Bedragen > 2000 (*)	Initiatives	Montants > 2000 (*)
I.1. Spoorverbinding Leopold / Josaphat	322,4 MBEF	I.1. Liaison ferroviaire Léopold / Josaphat	322,4 MBEF
I.21.2. Tussenkost in de kosten voor de « Proefuitbating » van lijn 26 of andere initiatieven ten voordele van de GEN - verhoging van de diensten	100,0 MBEF	I.2. Intervention dans "l'expérience-exploitation" de la ligne 26 ou autres initiatives favorisant le RER - Augmentation de services	100,0 MBEF
I.5. Omgeving Noordstation - Openbare verlichting + Picardloopbrug	50,0 MBEF	I.5. Abords de la gare du Nord - Eclairage public + passerelle Picard	50,0 MBEF
I.6. Omgeving Zuidstation - werken + studies + onteigeningen	50,0 MBEF	I.6. Abords de la gare du Midi - travaux + études + expropriations	50,0 MBEF
III.9.3. Tunnel Koninginnelaan	P.M.	III.9.3. Tunnel avenue de la Reine	P.M.
III.11. Restauratie Kerk van Laken	18,0 MBEF	III.11. Restauration Eglise de Laeken	18,0 MBEF
III.14. Karmelietenstraat	10,0 MBEF	III.14. Rue des Petits Carmes	10,0 MBEF
IV.1. Leopold III-laan - Kruispunt Navo + verbinding met openbaar vervoer naar luchthaven	560,0 MBEF	IV.1. Boulevard Léopold III - Carrefour Otan + liaison transport en commun avec aéroport	560,0 MBEF
VI.7. Subsidie restauratie Atomium (1989 - 2,99 M - vastgelegd op artikel 21.65.03.73)	200,0 MBEF	VI.7. Subvention restauration Atomium (1989 - 2,99 M - engagé sur l'article 21.65.03.73)	200,0 MBEF
VII.2. Omgeving scholen	40,0 MBEF	VII.2. Abords d'écoles	40,0 MBEF
VII.3. Omgeving sociale woningen	50,0 MBEF	VII.3. Abords de logements sociaux	50,0 MBEF
IX.1. Ter Kamerenbos	45,0 MBEF	IX.1. Bois de la Cambre	45,0 MBEF
IX.2. Park Turn & Taxis	45,0 MBEF	IX.2. Parc Tour et Taxis	45,0 MBEF
X.2. Metrowerken : verbinding Ring Zuid-metro via overstapparking + lus Kleine Ring	703,8 MBEF	X.2. Travaux métro : liaison Ring Sud - métro via parking de dissuasion + bouclage Petite Ceinture	703,8 MBEF
X.3. Verlenging MIVB-lijn 55 naar NMBS-lijn 26-Zuid	120,0 MBEF	X.3. Prolongement ligne STIB 55 vers ligne SNCB 26-Sud	120,0 MBEF
X.9. Verplaatsing MIVB-sporen Koningsstraat (Congreszuil)	10,0 MBEF	X.9. Déplacements voies STIB rue Royale (Colonne du Congrès)	10,0 MBEF

(*) Budgetten die moeten worden voorzien voor de jaren na 2000.

(*) Budgets à prévoir pour les années suivantes à 2000.

De budgetten die voor het jaar 2000 en de daaropvolgende jaren werden voorzien voor de bovenvermelde initiatieven kunnen in geen geval worden gewijzigd zonder voorafgaandelijke instemming van het Samenwerkingscomité.

FINANCIERINGSPRINCIPES

Art. 4. Artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 wordt als volgt gewijzigd :

§ 1. Een financieringsprincipe van 100% ten laste van de begroting van de Federale Staat wordt in aanmerking genomen voor alle initiatieven, met uitzondering van de volgende initiatieven waarvoor een cofinancieringsprincipe naar ratio van 49 % Federale Staat / 51 % Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldt :

- V.7. Valorisatie van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met nationaal karakter
- V.10. Verkeersregeling
- X.1. Liftten metrostations
- X.2. Metrowerken - verbinding Ring Zuid + lus Kleine Ring

§ 2. - De initiatieven die het voorwerp uitmaken van een cofinanciering naar ratio van 49 % Federale Staat / 51 % Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen op een dergelijke wijze worden geprogrammeerd dat zowel de Federale Staat als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn aandeel (49 % of 51 %) voor 100 % beheert en financiert, met inbegrip van verrekeningen en herzieningen, zonder dat hierdoor de bovenvermelde verdeelsleutel gewijzigd wordt. Daarom kunnen deze initiatieven in afzonderlijke opdrachten worden opgesplitst die elk het betreffende aandeel vertegenwoordigen.

— Voor initiatieven die het voorwerp uitmaken van een cofinanciering zal een protocol worden opgesteld waarin de rechten en plichten van elk van de partijen inzake planning, financiering, bouwheerschap enz. worden vermeld.

Dit protocol moet worden goedgekeurd door de coördinatievergadering en worden ondertekend door de twee afgevaardigde ambtenaren (art. 5.2. - § 4 van onderhavige bijakte nr. 5 + art. 4 § 1 van het Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993).

Art. 5. Onderhavig artikel wijzigt en vervolledigt als volgt artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 :

5.1. § 1 - 3de lid

De Federale Staat verbindt zich ertoe alle dossiers betreffende aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning eerst voor goedkeuring aan de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor te leggen. Bijzondere lastenboeken voor inschrijving, evenals dossiers betreffende het verkeer tijdens en na de werken moeten daarentegen niet langer ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die het beheer van dergelijke dossiers overlaat aan haar Administratie.

5.2. § 4

Een maandelijkse infovergadering (coördinatievergadering) waaraan de vertegenwoordigers van de Kabinetten en Besturen van de Federale Staat en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deelnemen, zal door de leidend ambtenaar worden georganiseerd (voorzien in artikel 4 § 1 - 2de lid van het Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993) tijdens dewelke de administratieve, technische, financiële enz. vooruitgang van de verschillende dossiers wordt besproken.

Het interne reglement van deze coördinatievergadering is als bijlage bij onderhavige bijakte nr. 5 gevoegd en maakt er onlosmakelijk deel van uit.

5.3.

— Zowel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als de Federale Staat duiden elk voor ieder initiatief een ambtenaar aan die verantwoordelijk is voor de opvolging van de betreffende dossiers. Hiervoor zal door beide partijen een listing worden opgesteld en bijgehouden. Deze listing moet bij consensus worden goedgekeurd door de coördinatievergadering.

— Deze listing moet, eveneens per afzonderlijk initiatief, het Kabinet aanduiden dat binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast is met het bemachtigen van de goedkeuringen, visa enz. van zijn Regering.

Art. 6. Artikel 3 - Tweede lid van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 wordt als volgt gewijzigd :

Substantiële budgettaire wijzigingen kunnen worden aangebracht in het programma van initiatieven opgenomen in bijakte nr. 5 in zoverre :

— het totale budget van het hoofdstuk waarin het (de) betreffende initiatief (initiatieven) is (zijn) opgenomen, wordt in acht genomen

— het gaat om initiatieven opgenomen in bijakte nr. 5

— de coördinatievergadering (zie artikel 5.2. § 4 van onderhavige bijakte nr. 5) akkoord gaat met de voorgestelde wijziging(en).

Les budgets prévus pour les années 2000 et suivantes pour les initiatives précitées ne peuvent en aucun cas être modifiés sans accord préalable du Comité de Coopération.

PRINCIPES DE FINANCEMENT

Art. 4. L'article 2 de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 est amendé comme suit :

§ 1^{er}. Un principe de financement à 100 % à charge du budget de l'Etat fédéral est retenu pour toutes les initiatives, à l'exclusion des initiatives suivantes pour lesquelles un principe de co-financement à ratio de 49 % Etat fédéral / 51 % Région de Bruxelles-Capitale est retenu :

- V.7. Valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national
- V.10. Serveur de trafic
- X.1. Ascenseurs des gares métro
- X.2. Travaux métro - liaison Ring Sud - Bouclage Petite Ceinture.

§ 2. - Les initiatives faisant l'objet d'un co-financement à ratio de 49 % Etat fédéral / 51 % Région de Bruxelles-Capitale, seront programmées de manière à ce que tant l'Etat Fédéral que la Région de Bruxelles-Capitale gèrent et financent à 100 % sa quote-part (49 % ou 51 %), y compris décomptes et révisions, sans que cela ne modifie la clef de répartition susdite. A cette fin, ces initiatives peuvent être scindées en marchés séparés représentant chacun la quote-part en question.

— Pour les initiatives faisant l'objet d'un co-financement, un protocole reprenant les droits et obligations de chacune des parties en matière de planification, financement, maîtrise d'œuvre, etc., sera établi.

Ce protocole sera approuvé par la réunion de coordination et signé par les deux fonctionnaires délégués (art. 5.2. § 4 du présent avenant n° 5 + art. 4 § 1^{er} de l'Accord de Coopération du 15.09.1993).

Art. 5. Le présent article amende et complète comme suit l'article 4 de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 :

5.1. § 1^{er} - 3ème alinéa

L'Etat fédéral s'engage à soumettre à l'accord préalable du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tous les dossiers relatifs aux demandes de permis d'urbanisme. Par contre, les cahiers spéciaux des charges avant soumission ainsi que les dossiers relatifs à la circulation pendant et après les travaux ne devront plus être soumis à l'accord préalable du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui laisse la gestion de tels dossiers à son Administration.

5.2. § 4

Une réunion mensuelle d'information (réunion de coordination) à laquelle assistent les représentants des Cabinets et Administrations de l'Etat fédéral et de la Région de Bruxelles-Capitale, sera organisée par le fonctionnaire-dirigeant (prévu à l'article 4 § 1^{er} - 2ème alinéa de l'Accord de Coopération du 15.09.1993) lors de laquelle l'évolution administrative, technique, financière, etc. des différents dossiers est commentée.

Le règlement interne de cette réunion de coordination est annexé au présent avenant n° 5 et en fait partie intégrante.

5.3.

— Pour chaque initiative, tant la Région de Bruxelles-Capitale que l'Etat fédéral désignent chacun un fonctionnaire responsable du suivi des dossiers y relatifs. A ce sujet, un listing récapitulatif sera établi par les deux parties et tenu à jour. Ce listing sera approuvé, en consensus, par la réunion de coordination.

— Ledit listing indiquera également par initiative, le Cabinet qui, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, se chargera de l'obtention des accords et visas, etc. de son Gouvernement.

Art. 6. L'article 3 - deuxième alinéa de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 est amendé comme suit :

Des modifications budgétaires substantielles peuvent être apportées au programme des initiatives reprises à l'avenant n°5, pour autant que :

— le budget total du chapitre reprenant la(les) dite(s) initiative(s) soit respecté

— il s'agisse des initiatives reprises à l'avenant n° 5

— la réunion de coordination (voir article 5.2. § 4 du présent avenant n° 5) ait émis son accord sur la(les) modification(s) proposée(s).

Art. 7. Zonder afbreuk te doen aan de verplichtingen van de Aannemer en overeenkomstig de voorschriften van het Bijzonder Lastenboek, worden de initiatieven op het moment van de voorlopige oplevering van de werken overgedragen aan hun oorspronkelijke beheerder. Hiervoor moet door de betrokken partijen (beheerder, bouwheer, aannemer enz.) een tegensprekelijk proces-verbaal worden opgesteld en ondertekend.

Art. 8. Artikel 3 van bijakte nr. 1 wordt als volgt gewijzigd :

De termijn van 20 kalenderdagen wordt vervangen door een termijn van 40 kalenderdagen.

In het geval waarin uitdrukkelijk om een bijkomende termijn wordt gevraagd (zie bijakte nr. 1 - art. 3), zal een eenmalige verlenging van 20 kalenderdagen worden toegekend.

Zonder reactie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt een dossier na een maximale termijn van 60 dagen beschouwd als aanvaard door het Gewest.

Art. 9.

9.1. Restauratie van het Atomium

Rekening houdend met de aanzienlijke financiële wijzigingen (annulering van het aandeel vzw Atomium), moet er worden onderhandeld over een nieuw protocol (ter vervanging van dat van 4.03.1998).

9.2. Onderhoud van vloerplaat D3

Er zou zo snel mogelijk moeten worden onderhandeld over vloerplaat D3, teneinde de kredieten betreffende het onderhoud van de vloerplaat vrij te maken.

9.3. Metrowerken - Verbinding Ring Sud - Afgrendelen Kleine Ring

Er moet een bijakte bij het protocol van 30.07.1998 om dit initiatief te actualiseren.

SOCIALE CLAUSULES

Art. 10. Het vademecum met de titel « Invoegen van sociale clausules in overheidsopdrachten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » is van toepassing.

Art. 11. De artikelen van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en van zijn bijakten nr. 1 van 20 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998 en nr. 4 van 02 juni 1999 die niet werden gewijzigd door onderhavige bijakte, blijven van toepassing

Gedaan te Brussel, op 28 februari 2000, in 2 originele exemplaren.

Voor de Federale Staat :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
bevoegd voor Plaatselijke Besturen en Wetenschapsbeleid,

J. SIMONET

De Minister van Openbare Werken en Vervoer,
J. CHABERT

De Minister van Werkgelegenheid,
Economie, Energie en de Coördinatie van het Beleid
inzake Achtergestelde Wijken,
E. TOMAS

De Minister van Begroting,
Financiën en Externe Betrekkingen,
Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 7. Sans préjudice des obligations de l'Entrepreneur et conformément aux prescriptions du Cahier Spécial des Charges, les initiatives sont remises à leur gestionnaire initial au moment de la réception provisoire des travaux. A cet effet, un procès-verbal contradictoire (gestionnaire, maître d'ouvrage, entrepreneur, etc...) sera établi et signé par les parties concernées.

Art. 8. L'article 3 de l'avenant n° 1 est amendé comme suit :

Le délai de 20 jours calendrier est remplacé par un délai de 40 jours calendrier.

Dans le cas où un supplément de délai serait expressément demandé (voir avenant n° 1 - art. 3), une prolongation unique de 20 jours calendrier sera accordée.

Sans réaction de la Région de Bruxelles-Capitale, après un délai maximal de 60 jours, le dossier est considéré comme étant accepté par elle.

Art. 9.

9.1. Restauration de l'Atomium

Compte tenu des modifications financières substantielles (annulation de la quote-part asbl Atomium), un nouveau protocole (remplaçant celui du 4.03.1998) doit être négocié.

9.2. Entretien dalle D3

Une négociation relative à la dalle D3 devrait avoir lieu dans les meilleurs délais afin de débloquer les crédits relatifs à l'entretien de la dalle.

9.3. Travaux métro - Liaison Ring Sud - Bouclage Petite Ceinture

Un avenant au protocole du 30.07.1998 doit être établi afin d'actualiser ladite initiative.

CLAUSES SOCIALES

Art. 10. Le vade-mecum intitulé "Insertion des clauses sociales dans les marchés publics en Région de Bruxelles-Capitale" est d'application.

Art. 11. Les articles de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 20 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, et n° 4 du 2 juin 1999 non modifiés par le présent avenant, restent d'application.

Fait à Bruxelles, le 28 février 2000, en 2 exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports
Mme I. DURANT

Le Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux et de la Politique scientifique,
J. SIMONET

Le Ministre des Travaux Publics et des Communications,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie,
de l'Energie et de la Coördination
de la Politique des Quartiers fragilisés,
E. TOMAS

La Ministre du Budget,
des Finances et des Relations extérieures,
Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Coördinatiecomité van het Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993
Intern reglement

Doel van onderhavig intern reglement

Artikel 1. Onderhavig reglement heeft als doel de samenstelling, de opdrachten en de werkingsregels vast te leggen van de vergadering van het Coördinatiecomité waarin artikel 5.2. van Bijakte 5 bij het Samenwerkingsakkoord van 15.03.1993 voorziet.

Samenstelling van het Coördinatiecomité

Art. 2. Het Coördinatiecomité bestaat uit werkende en deskundige leden. Elk werkend lid kan worden vergezeld door twee deskundigen.

De 12 werkende leden zijn :

— Voor de Federale Staat :

- de afgevaardigden van de 4 Ministers van de Federale Staat die verantwoordelijk zijn voor het Samenwerkingsakkoord;
- de Directeur-generaal van het bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;
- de Adviseur-generaal van de Directie Werken met Federale Financiering;
- Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :
- de afgevaardigden van de 4 Ministers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die verantwoordelijk zijn voor het Samenwerkingsakkoord;
- de Directeur-generaal van het Bestuur voor de Uitrusting en het Vervoerbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de Inspecteur-generaal van het Bestuur voor de Uitrusting en het Vervoerbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De 12 werkende leden worden met name aangeduid tijdens de eerste vergadering volgend op de goedkeuring van Bijakte 5.

Rol van het Coördinatiecomité

Art. 3. De opdrachten van het Coördinatiecomité zijn de volgende :

- 1° de opvolging verzekeren van het beheer van de initiatieven die worden omschreven door het Samenwerkingsakkoord en zijn bijakten;
- 2° de uitvoerende diensten en de ministeriële kabinetten die betrokken zijn bij het Samenwerkingsakkoord inlichten over de evolutie van de initiatieven;
- 3° de substantiële budgettaire aanpassingen goedkeuren die worden bedoeld in artikel 6 van Bijakte 5 bij het Samenwerkingsakkoord,

De voorzitter van het Coördinatiecomité is de Directeur-generaal van het Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur.

Secretariaat en convocatie van de vergaderingen

Art. 4. Het secretariaat van het Coördinatiecomité wordt waargenomen door de Directie Werken met Federale Financiering.

Een vergadering van het Coördinatiecomité vindt in principe plaats om 14u30 in het Residence Palace op elke eerste dinsdag van de maand die een werkdag is. De agenda van de vergadering wordt op de vrijdag voorafgaand aan de vergadering aan alle deelnemers toegestuurd.

Het verslag van elke vergadering wordt opgesteld door de Directie Werken met Federale Financiering en wordt tijdens de volgende vergadering van het Coördinatiecomité goedgekeurd.

Beslissingswijze

Art. 5. Alleen de aanwezige werkende leden (maximum 12) nemen deel aan het beslissingsproces. Beslissingen worden bij consensus genomen.

Comité de coordination de l'Accord de Coopération du 15/09/1993
Règlement d'ordre intérieur

Objet du présent règlement d'ordre intérieur

Article 1^{er}. Le présent règlement a pour but de fixer la composition, les missions et les règles de fonctionnement de la réunion de coordination prévue par l'article 5.2. de l'avenant 5 à l'Accord de Coopération du 15/09/1993.

Composition du comité de coordination

Art. 2. Le Comité de coordination est composé de membres effectifs et de membres experts. Chaque membre effectif peut être accompagné de deux experts.

Les 12 membres effectifs sont :

— Pour l'Etat fédéral :

- Les délégués des 4 Ministres de l'Etat fédéral responsables de l'Accord de Coopération;
- Le Directeur-général de l'Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure du Ministère des Communications et de l'Infrastructure;
- Le Conseiller-général de la Direction des Travaux à Financement fédéral
- Pour la Région de Bruxelles-Capitale
- Les délégués des 4 Ministres de la Région Bruxelles-Capitale responsables de l'Accord de Coopération;
- Le Directeur-général de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements de la Région Bruxelles-Capitale;
- L'Inspecteur-général de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements de la Région Bruxelles-Capitale.

Les 12 membres effectifs sont nommément désignés lors de la première réunion suivant l'approbation de l'Avenant 5.

Rôle du comité de coordination

Art. 3. Les missions du Comité de coordination sont les suivantes :

- 1° assurer le suivi de la gestion des initiatives déterminées par l'Accord de Coopération et ses avenants
- 2° assurer l'information des services d'exécution et des cabinets ministériels concernés par l'Accord de Coopération sur l'évolution des initiatives
- 3° donner son accord sur les modifications budgétaires substantielles visées à l'article 6 de l'avenant 5 à l'Accord de Coopération.

Le président du Comité de coordination est le Directeur-général de l'Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure.

Secrétariat et convocation aux réunions

Art. 4. Le secrétariat du Comité de coordination est assuré par la Direction des Travaux à Financement fédéral.

Une réunion du Comité de coordination a en principe lieu tous les premiers mardis ouvrables du mois à 14h30 au Résidence Palace. L'ordre du jour de la réunion est envoyé à tous les participants le vendredi précédant la réunion.

Le procès verbal de chaque réunion est rédigé par la Direction des Travaux à Financement fédéral et est approuvé à la réunion suivante du Comité de coordination.

Mode de décision

Art. 5. Seuls les membres effectifs présents (maximum 12) participent au processus de décision. Les décisions se prennent sous le mode du consensus.

Ministerie van Verkeer en Infrastructuur. — Ministère des Communications et de l'Infrastructure

Directie Werken met Federale Financiering. — Direction Travaux à Financement fédéral

SAMENWERKINGSAKKOORD FEDERALE STAAT/BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN 15.09.1993

—
 ACCORD DE COOPERATION ETAT FEDERAL/REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 15.09.1993

Bijakte nr. 5. — Avenant n° 5

I. WERKEN IN VERBAND MET DE N.M.B.S.		Art.	2000	I. TRAVAUX EN RELATION AVEC LA S.N.C.B.	
I.1	- Spoorverbinding Leopold/Josaphat	21.12.31.39	200,0	I.1	- Liaison ferroviaire Léopold/Josaphat
I.2	- Tussenkost in de kosten voor de "proef-uitbating" van de lijn 26 of andere initiat. ter bevordering van het GEN - Verhoging van de diensten	51.10.32.14	54,0	I.2	- Intervention dans "l'expérience-exploitation" de la ligne 26 ou autres initiatives favorisant le RER - Augmentation de services
I.3.A	- Inrichting haltes op de lijnen van de NMBS en verbinding met haltes M.I.V.B.	21.65.03.73	96,8	I.3.A	- Aménagement d'arrêts de lignes SNCB et correspondance arrêts S.T.I.B.
I.3.B	- Begeleidingsmaatregelen G.E.N.	21.65.03.73	0,0	I.3.B	- Mesures d'accompagnement RER
I.4	- Overstapparkings NMBS	21.65.03.73	0,0	I.4	- Parkings de dissuasion SNCB
I.5	- Aangelanden Noordstation - Openbare verlichting - Fietsers-, voetgangersbrug Picardstr.	21.65.03.73	15,0	I.5	- Abords de la gare du Nord - Eclairage public + Passerelle Picard
I.6	- Aangelanden Zuidstation	21.65.03.73	477,0	I.6	- Abords de la gare du Midi
I.8	- Intermodale bediening van de terminal Brussel-Europa	21.65.03.73	5,0	I.8	- Desserte intermodale du terminal Bruxelles-Europe
Tot I :			847,8		
II. RUIMTE BRUSSEL-EUROPA				II ESPACE BRUXELLES-EUROPE	
II.1.B	- Raadsplein - Wandelpaden van Europa	21.65.03.73	100,0	II.1.B	- Place du Conseil - sentiers de l'Europe
II.12.5	- Tunnel Wet -2 - vernieuwing tunneluitrit	21.65.03.73	185,0	II.12.5	- Tunnel Loi -2 - rénovation trémie
II.14	- Programma micro-investeringen, voetpaden, kruispunten; onderhoud dal D3	21.65.03.73	183,4	II.14	- Programme micro-investissements, trottoirs, carrefours; entretien dalle D3
Tot II :			468,4		
III. NEUTRALE ZONE, OMGEVING KONINKLIJK PALEIS EN NATIONALE PALEIZEN				III. ZONE NEUTRE, ALENTOURS DU PALAIS ROYAL ET LES PALAIS NATIONAUX	
III.0	- Studies	21.65.03.73	14,1	III.0	- Etudes
III.4.1	- Poelaertplein	21.65.03.73	24,7	III.4.1	- Place Poelaert
III.5.1	- Inrichting van het Park	21.65.03.73	120,0	III.5.1	- Aménagement du Parc
III.5.7	- Koningsstraat (deel Leuvenseplein - Schaarbeekse Poort)	21.65.03.73	65,0	III.5.7	- Rue Royale (section Pl. de Louvain-Porte de Schaarbeek)
III.6	- Koningsplein	21.65.03.73	10,0	III.6	- Place Royale
III.7.3	- Liedtsplaats	21.65.03.73	17,0	III.7.3	- Place Liedts
III.8.2	- De Trooz - Kruispunten + wegnemen voorlopige brug + plaatsen brug fietsers	21.65.03.73	138,0	III.8.2	- De Trooz - Carrefours + Enlèvement pont provisoire + pose passerelle cyclistes
III.9.3	- Tunnel Koninginnelaan	21.65.03.73	0,0	III.9.3	- Tunnel av. de la Reine
III.11	- Restauratie Kerk van Laken	21.65.03.73	50,0	III.11	- Restauration Eglise de Laeken
III.14	- Karmelietenstraat	21.65.03.73	25,0	III.14	- Rue des Petits Carmes
Tot :			463,8		

IV. LEOPOLD III LAAN - EUROCONTROL - NATO - LUCHTHAVEN VAN BRUSSEL-NATIONAAL					IV. BOULEVARD LEOPOLD III - EUROCONTROL - OTAN - AEROPORT DE BRUXELLES-NATIONAL	
IV.1	- Leopold III laan - Kruispunt Nato + Verbinding openbaar vervoer Luchthaven.	21.65.03.73	50,0	IV.1	- Boulevard Léopold III - Carrefour Otan+ Liaison transport en commun avec Aéroport	
IV.2	- Nacissa	21.65.03.73	165,0	IV.2	- Nacissa	
Tot IV :			215,0			
V. CO-FINANCIERING F.S./B.H.G. A RATO VAN 49%/51%				V. CO-FINANCEMENT E.F./REGION A RATO DE 49%/51%		
Toegangswegen tot bepaalde Brusselse polen van nationaal en internationaal belang en valorisatie van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met nationaal karakter				Voies d'accès à certains pôles bruxellois d'intérêt national et international et valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national.		
V.7	- Valorisatie van de omgeving van verschillende brusselse monumenten met nationaal karakter	21.65.03.73	80,0	V.7	- Valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national	
V.10	- Verkeersregeling - inrichting dispatching	21.65.03.73	30,0	V.10	- Serveur de trafic - aménagement du dispatching	
Tot V :			110,0			
VI. DIVERS				VI. DIVERS		
VI.1	- Diversen, herzieningen, proeven, verrekningen, dienstencontracten, enz.	21.65.03.73	135,9	VI.1	- Divers, révisions, essais, décomptes, contrats de service, etc.	
VI.2	- Verplaatsing vergunningshouders	21.63.15.79	30,0	VI.2	- Déplacements concessionnaires	
VI.3.4	- Brug Ninoofse Poort	21.65.03.73	7,0	VI.3.4	- Pont Chaussée de Ninove	
VI.3.6	- Ring van Brussel - Viadukten nr 30 en 33	21.65.03.73	5,0	VI.3.6	- Ring de Bruxelles - Viaducs n° 30 + 33	
VI.7	- Restauratie Atomium	21.65.03.73	0,0	VI.7	- Restauration Atomium	
VI.11.A	- Brussel 2000 - uitzonderlijk erfgoed - Federale Staat (Liften Poelaert)	21.65.03.73	88,0	VI.11.A	- Bruxelles 2000 - patrimoine exceptionnel - Etat Fédéral (Ascenseurs Poelaert)	
VI.11.B	- Brussel 2000 - uitzonderlijk erfgoed - Brussels Hoofdstedelijk Gewest (KVS restauratie dak en gevels 275,3 M + Studie Josaphatpark 10 M + Abdij ter Kameren 118,4M)	21.65.03.73	403,7	VI.11.B	- Bruxelles 2000 - patrimoine exceptionnel - Région de Bruxelles Capitale (KVS restauration façades et toiture 275,3 M + Etudes Parc Josaphat 10 M + Abbaye de la Cambre 118,4 M)	
VI.12	- Driekleurige lichtsignalisatie + maatregelen verkeersregeling	21.65.03.73	40,0	VI.12	- Feux tricolores + mesures régulation trafic	
VI.13	- Monumenten en landschappen (Parktheater)	21.65.03.73	98,0	VI.13	- Monuments et sites (Théâtre du Parc)	
Tot VI :			807,6			
VII. BRUSSELSE VIJFHOEK EN WIJKEN IN MOEILJKHEDEN				VII. PENTAGONE + QUARTIERS EN DIFFICULTE		
VII.1	- Wijken in moeilijkheden - infrastructuurwerken	21.65.03.73	465,0	VII.1	- Quartiers en difficulté - travaux d'infrastructures	
VII.2	- Omgeving van scholen	21.65.03.73	10,0	VII.2	- Abords d'écoles	
VII.3	- Omgeving van sociale woonwijken	21.65.03.73	122,0	VII.3	- Abords de logements sociaux	
VII.4	- Westelijke Kleine Ring	21.65.03.73	10,0	VII.4	- Petite Ceinture Ouest	
VII.5	- Keizerinnelaan	21.65.03.73	125,0	VII.5	- Bld de L'Impératrice	
VII.6	- Omgeving Administratief Centrum van de Federale Staat - Studies	21.65.03.73	20,0	VII.6	- Abords de la Cité Administrative de l'Etat - Etudes	
VII.7	- Centrumlanen	21.65.03.73	13,0	VII.7	- Blds du Centre	
VII.8	- "Tour en Taxis"	21.65.03.73	10,0	VII.8	- Tour et Taxis	
Tot VII :			775,0			

VIII. VERBETERING VAN DE MOBILITEIT				VIII. AMELIORATION DE LA MOBILITE	
VIII.2	- O.L.Vrouw der Sneeuw - Katedraal	21.65.03.73	20,0	VIII.2	- Notre Dame aux Neiges - Cathédrale
Tot VIII :			20,0		
IX. STADSPARKEN				IX. PARCS URBAINS	
IX.1	- Ter Kameren Bos	21.65.03.73	5,0	IX.1	- Bois de la Cambre
IX.2	- Park "Tour en Taxis"	21.65.03.73	5,0	IX.2	- Parc Tour et Taxis
IX.3	- Naamloos park (Wetstraat-Etterbeeksesteenweg)	21.65.03.73	50,0	IX.3	- Parc anonyme (Loi-ch. Etterbeek)
IX.4	- Leopoldpark	21.65.03.73	50,0	IX.4	- Parc Léopold
Tot IX :			110,0		
X. VERBETERING VAN HET OPENBAAR VERVOER IN HET B.H.G.				X. AMENAGEMENTS TRANSPORTS EN COMMUN DANS LA R.B.C.	
X.1	- Renovatie metrostations (Centraal + Park + Wet + Schuman) + Liften (co-financiering FS 49%-BHG 51%)	21.65.03.73	150,0	X.1	- Rénovation gares métro (Centrale + Parc + Loi + Schuman) + ascenseurs (co-financement EF 49%-RBC 51%)
X.2	- Metrowerken : Verbinding Ring Zuid-metro via overstapparking - Ontsluiting Kleine Ring	21.65.03.73	382,8	X.2	-Travaux métro : Liaison Ring Sud - métro via parking de dissuasion + Bouclage Petite Ceinture
X.3	- Verlenging van de MIVB lijn 55 tot de NMBS lijn 26 - Zuid	21.65.03.73	0,0	X.3	- Prolongement ligne STIB 55 vers la ligne SNCB 26-Sud
X.4	- Verplaatsing sporen MIVB Koningsstraat (Congreskolom)	21.65.03.73	0,0	X.4	- Déplacements voies STIB Rue Royale (Colonne du Congrès)
Tot X :			532,8		
XI. WERKINGSKREDIETEN				XI. CREDITS DE FONCTIONNEMENT DIR. TRAVAUX A FINANCEMENT FEDERAL	
XI.1	- Aankoop niet duurzame goederen	21.12.01.09	6,3	XI.1	- Achats produits non-durables
XI.2	- Onderhoud der gebouwen	21.12.02.10	5,0	XI.2	- Entretien des locaux
XI.3	- Buitengewone uitgaven voor niet duurzame goederen en diensten	21.12.07.15	1,5	XI.3	- Dépenses extraordinaires pour achat de biens non durables et de services.
XI.4	- Publicaties	21.12.28.36	0,5	XI.4	- Publications
XI.5	- Dienstencontract Interimpersoneel gebonden aan de uitvoering van het Samenwerkingsakkoord	21.12.32.00	42,0	XI.5	- Contrat de services - Personnel interim lié à l'exécution de l'Accord de Coopération
XI.6	- Diverse tussenkomsten, informatie en propaganda met name kosten gekoppeld aan acties ter bevordering van de stedelijke en voorstedelijke bediening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	21.12.56.64	3,5	XI.6	- Interventions diverses, information et propagande et notamment frais liés aux actions de promotions de la desserte urbaine et suburbaine de la Région de Bruxelles-Capitale.
XI.7	- Aankoop duurzame goederen	21.74.01.01	1,5	XI.7	- Achats produits durables
Tot XI :			60,3		
		21.14.01.15			Entretien et gestion voiries
		21.65.03.73	0,0		- Stib - Petite Ceinture (art. 6 - 504 M) (solde au 31/12/97 : 108.233.583 Bfr.)
Algemeen totaal : Total général :			4.410,7		